

*Алёхина С. В.
Национальный педагогический университет
имени М. П. Драгоманова
г. Киев, Украина
e-mail: svealeh@gmail.com*

Особенности коммуникативного поведения китайских студентов при обучении русскому языку как иностранному

Обучение китайских студентов русскому языку как иностранному является актуальной методической проблемой, обусловленной:

- особенностями национального менталитета учащихся, их когнитивно-психологическими и этнокультурными характеристиками;
- значительными лингвистическими различиями в системах китайского и русского языков;
- своеобразием лингводидактических, этнопедагогических образовательных традиций в Китае и т. д.

Описание специфики обучения китайских студентов, в том числе особенностей их коммуникативного поведения, находим в исследованиях учёных, методистов (Т. М. Балыхиной и Чжао Юйцзяна, И. Е. Бобрышевой, М. Б. Будильцевой, Т. Е. Владимировой, Л. Г. Золотых, Т. И. Капитоновой, О. В. Низкошапкиной, А. К. Новиковой, Н. М. Румянцевой и др.), а также в многочисленных этноориентированных работах преподавателей-практиков.

Коммуникативное поведение обычно рассматривается как совокупность норм и традиций общения, характерных для той или иной лингвокультурной общности [5; 5]. Чтобы выбрать оптимальный стиль педагогического общения, адекватный национально-культурной принадлежности учащихся из Китая, создать благоприятные условия для формирования и развития их коммуникативных навыков и умений, необходимо знать основные особенности китайского коммуникативного поведения, обусловленные традиционным менталитетом, национальными стереотипами поведения, этнокультурными

дидактическими традициями [1, 2, 4]. Иначе работа с китайским этнотипом по привычной методике, принятой в европейской, американской языковой среде, не приносит желаемых результатов в китайской аудитории.

На занятиях у студентов обычно бесстрастное, невозмутимое выражение лица, потупленный или старательно отводимый в сторону взгляд. Отвечают они часто тихим голосом, не жестикулируют. В разговоре немногословны, используют краткие, односложные, однотипные реплики, паузы и выразительное молчание. Студенты тщательно обдумывают свои ответы, чтобы не ошибиться, не "потерять лицо", сохранить авторитет. Обращаются на родном языке за помощью к товарищам, и все коллективно обсуждают перевод и грамматические трудности.

Китайцы редко задают вопросы, безынициативны, ожидают чётких инструкций и указаний преподавателя, большей детализации и конкретизации. Учащиеся боятся мыслить самостоятельно, рассуждать вслух, отстаивать свою точку зрения. Они не расположены к игре, импровизации, активному проявлению своей индивидуальности на уроке. Стремление преподавателя по выражению лица, другим невербальным средствам коммуникации определить степень понимания темы студентом, его настроение, образ мыслей зачастую не приносит результатов. (Китайский этикет обязывает быть эмоционально сдержанным, контролировать свои чувства, избегать конфликтов, быть подчёркнуто вежливым, тактичным, предупредительным. Хотя, как говорится в китайской пословице, "китаец подобен термосу".) Такое коммуникативное поведение ярко проявляется в начальный период обучения китайцев в языковой среде, когда особенно сильна интерференция предыдущего социально-культурного, образовательного опыта.

Китайские студенты не готовы к современной «педагогике сотрудничества», когда преподаватель и учащийся работают в «одной команде» и их взаимоотношения признаются равноправными, партнёрскими. В Китае отношения на занятиях в школе и вузе строятся по принципу жесткой субординации, директивного обучения, где субъектом является преподаватель

(учитель, «старший», «ведущий»), который, обладая неоспоримым авторитетом, доминирует, а студент (ученик, «младший») выполняет роль объекта обучения. Такие статусные отношения являются, по сути, воплощением традиционной для китайцев идеи иерархической организации общества, согласно которой каждый человек имеет своё место в жизни и исполняет обязанности в соответствии со своим статусом и функциями.

Обстоятельством, осложняющим обучение китайских студентов, следует считать и метод овладения иностранным языком – не коммуникативный (как у большинства арабских или африканских студентов, которые учатся в нашей стране), а рационально-логический, переводной – преимущественная "грамматикализация" обучения, ориентация на усвоение системы языка. Приоритетными видами речевой деятельности при обучении иностранным языкам выступают чтение и письмо, а навыкам аудирования и говорения уделяется мало внимания, что обусловлено как традициями, так и большой наполняемостью учебных групп. На занятиях по языку выполняются в большом количестве упражнения тренировочного характера (действия по образцу, аналогии, подстановка, перевод). Акцент делается на заучивание без анализа, имитацию с опорой на текст и его письменную фиксацию. Студенты постоянно накапливают и расширяют свой словарный запас. Преподаватели поощряют самостоятельную работу как дома, так и на занятиях и регулярно проводят контроль.

Китайские студенты обладают рядом академических достоинств: системностью мышления, хорошей памятью (зрительно-двигательной), развитым навыком письма, умением работать со словарем. Те китайские учащиеся, которые поставили перед собой задачу хорошо овладеть языком, очень серьёзны и настойчивы в достижении своей цели: внимательны, усидчивы, трудолюбивы. Могут и хотят самостоятельно напряжённо работать. Они нацелены на положительный результат и прилагают максимум личных усилий. (Чего нельзя сказать об их слабо мотивированных соотечественниках, которые из-за более низкого уровня подготовки в школе не смогли поступить в

вузы на родине и под давлением родителей, не жалеющих средств на обучение своих детей и, как правило, определяющих их будущее, приехали в нашу страну, чтобы получить диплом о высшем образовании, престижный и значимый в Китае.)

К сожалению, учебные действия по развитию коммуникативных умений, особенно навыков говорения и восприятия речи на слух, вероятностного прогнозирования – языковой догадки, оказываются сложными и проблемными для многих студентов из Китая. Среди них немало, по классификации С. И. Лебединского и Л. Ф. Гербик, «коммуникативно инертных» и «коммуникативно пассивных» учащихся [3, 244]. Студенты почти не используют возможности языковой среды для речевой практики, держатся замкнуто и очень мало общаются с носителями языка (по сути, создают свой «маленький Китай» и существуют, не выходя за его пределы, избегая иного образа жизни, чужой культуры). Такая закрытость в общении порождает ощущение плохого владения китайскими учащимися русским языком.

В связи с этим на занятиях с китайцами должно доминировать обучение основному продуктивному виду речевой деятельности – говорению: учить слушать и слышать = понимать, говорить, преодолевая языковые, психологические, межкультурные барьеры в процессе речевой деятельности. Следует вводить креативные, творческие задания типа: выразите своё отношение, свою точку зрения на проблему; дайте оценку событиям, ситуациям, обобщите приведенные примеры, сделайте выводы, докажите, аргументируйте ответ, возразите и под. Нарращивать новые приёмы обучения, не характерные для системы китайского образования, нужно терпеливо и постепенно [4, 173].

При обучении китайцев навыкам устной речи эффективно использовать в качестве дидактического средства различные видеоматериалы, которые будут служить речевым, чувственно-эмоциональным образцом для подражания, имитации, выступать смысловой опорой, облегчать и стимулировать

самостоятельные высказывания, вовлекая китайских учащихся в активную коммуникативную деятельность на русском языке.

Таким образом, выявление и изучение особенностей коммуникативного поведения китайцев помогает определить наиболее адекватные педагогические стратегии обучения русскому языку как иностранному представителей данного контингента учащихся и организовать учебный процесс более эффективно.

Литература:

1. Балыхина Т. М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: монография. – М.: РУДН, 2010. – 344 с.
2. Бобрышева И. Е. Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения РКИ. – М.: Флинта. Наука. – 2004. – 256 с.
3. Лебединский С. И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. – Минск, 2011. – 309 с.
4. Низкошапкина О. В. Этнометодическая система обучения чтению китайских студентов с использованием инфокоммуникационных ресурсов: Дисс. ... канд. пед. наук. – М., 2016. – 234 с.
5. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русские: коммуникативное поведение. – М.: Флинта. Наука. – 2007. – 328 с.

Андреева О. Ю
Запорожский государственный
медицинский университет
г. Запорожье, Украина
e-mail: olgaandreeva1007@gmail.com

Проектная методика в преподавании РКИ

В последние годы все более очевидной становится необходимость изменения форм изучения русского языка как иностранного, классическая поурочная система уже «несозвучна» быстро меняющейся социокультурной среде, предъявляющей запрос на активное освоение языка с конкретной целью и в рамках конкретного реализуемого запроса. Традиционные методы обучения иностранному языку, предполагающие усвоение знаний в искусственных ситуациях, перестали отвечать мотивационным потребностям обучаемых.